



جمهوری اسلامی ایران

وزارت علوم، تحقیقات و فناوری

## برنامه درسی

بازنگری شده

دوره کارشناسی

رشته زبان و ادبیات ژاپنی

گروه: علوم انسانی

بر اساس نامه شماره ۹۵/۵۴۳۵/دش مورخ ۹۵/۰۳/۲۴ شورای تحول و ارتقای  
علوم انسانی برنامه بازنگری شده در یکصد و نهمین جلسه مورخ ۱۳۹۴/۹/۹ شورای  
تحول و ارتقای علوم انسانی به تصویب رسیده است.



بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

برنامه درسی دوره کارشناسی رشته زبان و ادبیات ژاپنی

با استناد نامه شماره ۹۵/۵۴۳۵/دش مورخ ۹۵/۳/۲۴ شورای تحول و ارتقای علوم انسانی برنامه بازنگری شده دوره کارشناسی رشته حقوق در یکصد و نهمین جلسه مورخ ۱۳۹۴/۹/۹ شورای تحول و ارتقای علوم انسانی به شرح زیر مورد تصویب قرار گرفت:

ماده ۱- این برنامه از تاریخ ۹۴/۰۹/۹ جایگزین برنامه درسی مقطع کارشناسی رشته زبان و ادبیات ژاپنی مصوب ۲۳۱ مورخ ۱۳۷۰/۱۰/۵ شد و برای دانشجویانی که از این به بعد وارد دانشگاه می شوند لازم الاجرا می باشد.

ماده ۲- برنامه درسی بازنگری شده مقطع کارشناسی رشته حقوق در سه فصل: مشخصات کلی، جداول و سرفصل دروس برای اجرا به دانشگاههای مجری ابلاغ می شود.

عبدالرحیم نوه ابراهیم

دبیر شورای عالی برنامه ریزی آموزشی



شماره: ۹۵/۵۴۳۵/دش  
تاریخ: ۱۳۹۵/۰۳/۲۴  
پیوست: دارد

باسمه تعالی  
جمهوری اسلامی ایران  
شورای عالی انقلاب فرهنگی



جناب آقای دکتر نوه ابراهیم  
مدیرکل محترم دفتر برنامه ریزی آموزش عالی

با سلام و احترام

به پیوست، برنامه و سرفصل دروس رشته‌های زیر که در جلسات شورای تخصصی تحول و ارتقاء علوم انسانی به تصویب رسیده است، جهت دستور اقدامات لازم تقدیم حضور می‌گردد.

۱- برنامه و سرفصل دروس رشته «زبان و ادبیات آلمانی» در مقطع کارشناسی مصوب جلسه صد و شش، به تاریخ ۹۴/۳/۲۵.

۲- برنامه و سرفصل دروس رشته «زبان و ادبیات ژاپنی» در مقطع کارشناسی مصوب جلسه صد و نه، به تاریخ ۹۴/۹/۹.

۳- برنامه و سرفصل دروس رشته «ترجمی زبان آلمانی» در مقطع کارشناسی ارشد مصوب جلسه صد و بیست، به تاریخ ۹۵/۳/۱۷.

دکتر سید حمید طالب زاده  
دبیر شورای تخصصی تحول و ارتقاء علوم انسانی



www.iranculture.org

شکلی، خیابان انقلاب اسلامی، خیابان فلسطین شماره ۱۰۰، پلاک ۱۰۰، تهران  
تلفن: ۶۶۶۶۸۲۷۱-۵



دانشگاه تهران  
دانشکده زبان‌ها و ادبیات خارجی  
گروه زبان و ادبیات ژاپنی

مشخصات کلی برنامه درسی

دوره کارشناسی زبان و ادبیات ژاپنی

Japanese Language and Literature



## فهرست

۳	..... فصل اول مقدمه
۷	..... فصل دوم جدول‌های دروس
۷	..... جداول دروس عمومی
۹	..... جدول دروس پایه
۱۰	..... جدول دروس تخصصی
۱۱	..... جدول دروس اختیاری
۱۲	..... فصل سوم محتوای دروس پایه
۲۵	..... فصل چهارم محتوای تخصصی
۶۴	..... فصل پنجم محتوای دروس اختیاری



# فصل اول

## مقدمه



## بسم الله الرحمن الرحيم

همراه با پیشرفت‌های رو به رشد جهان فناوری و ارتباطات رو به گسترش بین کشورهای مختلف، لزوم تبادل اطلاعات متنوع علمی و همچنین گسترش تعاملات فرهنگی بیش از پیش احساس می‌شود. بی تردید، درانجام تمامی تبادلات یاد شده عنصر «زبان» نقش کلیدی را عهده‌دار می‌باشد. از اینرو می‌توان گفت که آموزش زبان‌های خارجی به منظور انتقال فناوری، به‌روز کردن علم کشور در زمینه‌های گوناگون و در نتیجه تولید علم، شناخت فرهنگ‌های دیگر و شناساندن فرهنگ ایرانی-اسلامی کشورمان به سایر کشورها بسیار ضروری می‌باشد. این اصل در مورد ارتباط کشورمان با کشور ژاپن که همراه با داشتن تاریخ، فرهنگ و ادبیات غنی، از کشور های صاحب نام در فناوری، اقتصاد، مدیریت و تولید علم به شمار می‌رود نیز صادق است.

### ۱. تعریف و هدف

دروس رشته زبان و ادبیات ژاپنی شامل سه بخش «پایه»، «تخصصی» و «اختیاری» می‌باشد. در بخش پایه به‌طور عمده مهارت‌های چهارگانه زبانی (شنیدن، صحبت کردن، خواندن و نوشتن) آموزش داده می‌شود و در بخش تخصصی‌همزمان با تقویت مهارت‌های چهارگانه مذکور، درس‌هایی در مورد ادبیات، فرهنگ و تاریخ ژاپن، زبان‌شناسی، نظریه‌های ترجمه، خواندن، نگارش و ترجمه متوناداری-تجاری، متون ادبی، متون اسلامی، متون مطبوعاتی و ... نقش فناوری اطلاعات در آموزش زبان ژاپنی و غیره به دانشجویان آموزش داده خواهد شد. علاوه بر این، دانشجویان در بخش دروس «اختیاری» نیز با مهارت‌های تکمیلی نظیر «ترجمه شفاهی»، «مناظره به زبان ژاپنی»، «ترجمه آثار دیداری-شنیداری» و غیره آشنا خواهند شد. اساساً هدف از ارائه دروس بخش «پایه» کسب توانایی‌های ابتدایی و ضروری به منظور ورود به بخش «تخصصی» می‌باشد که هدف عمده آن پرورش مترجمان برجسته کتبی و شفاهی و تربیت نیروی متخصص در زمینه‌های ادبیات، فرهنگ و تاریخ ژاپن می‌باشد.

همچنین با توجه به شرایط کشورمان در جهان، آشنایی با متون اسلامی در زبان ژاپنی و کسب مهارت‌های لازم برای معرفی صحیح و دقیق فرهنگ ایرانی-اسلامی به جامعه ژاپنی توسط دانش‌آموختگان این رشته نیز از اهداف اصلی این دوره خواهد بود. لازم به ذکر است که با پایه‌گذاری «گروه مطالعات ژاپن» از سال ۱۳۹۲ در دانشکده مطالعات جهان، این گروه و گروه زبان و ادبیات ژاپنی دانشکده زبان‌ها و ادبیات خارجی می‌توانند مکمل‌های بسیار مناسبی برای یکدیگر باشند. به این معنی که گروه زبان و ادبیات ژاپنی می‌تواند تأمین‌کننده اصلی دانشجوی دوره کارشناسی ارشد «گروه مطالعات ژاپن» باشد و این گروه نقش ارتقای علمی دانش‌آموختگان گروه زبان و ادبیات ژاپنی را عهده‌دار باشد. (تعداد و نوع واحدهای درسی در بخش ۴ همین فصل و جزئیات آن در فصل دوم مشخص شده است.)

### ۲. ضرورت و اهمیت

با وجود اینکه هر دو کشور ایران و ژاپن جزو قاره کهن آسیا محسوب می‌شوند، با فاصله نسبتاً زیاد جغرافیایی از هم واقع شده‌اند. اما این فاصله جغرافیایی هرگز مانعی در ارتباطات این دو کشور ایجاد نکرده است. وجود بیابان‌های شیشه‌ای مربوط به دوران ساسانیان در انبار آثار گرانبه‌ای «سوشونین» در شهر «نارا» ژاپن دلیلی بر ارتباط کشورمان با این کشور آسیایی از دوران‌های بسیار دور می‌باشد. بعدها نیز عمدتاً از طریق «جاده ابریشم» و به واسطه کشور چین، تبادلات متعدد غیر مستقیم و مستقیم بین دو کشور ایران و ژاپن وجود داشته است. تمایل ژاپنی‌ها برای ایجاد روابط دوستانه با کشورمان در عصر جدید، با اعزام هیاتی ژاپنی به دربار ناصرالدین شاه قاجار در سال ۱۲۵۸ آغاز می‌شود و در سال ۱۳۰۸ با اعزام نماینده وزارت امور خارجه ژاپن به تهران، عملاً روابط دیپلماتیک ایران و ژاپن وارد دور تازه‌ای شد و تا به امروز همچنان رو به رشد بوده است.

به‌جز موارد یاد شده در بالا، توجه و علاقه ویژه دولت و مردم ژاپن به شناخت و ایجاد ارتباط با کشورمان ایران را می‌توان با ردیابی تاریخ پایه‌گذاری گروه «آموزش زبان و ادبیات فارسی» در دانشگاه‌ها و موسسات آموزش عالی این کشور متوجه شد. گروه زبان فارسی اولین بار در سال ۱۳۳۹، در دانشگاه زبان‌های خارجی «اوساکا» پایه‌گذاری شد. اما آموزش زبان فارسی و مطالعات ایران به این دانشگاه محدود نشد و در سال ۱۳۵۸ در دانشگاه مطالعات خارجی توکیو نیز گروه زبان فارسی بنیان گذاشته شد. به‌علاوه هم‌اکنون، به جز آموزش زبان فارسی به عنوان زبان دوم در ۵ دانشگاه معروف دیگر ژاپن، این زبان در بعضی از مراکز آزاد آموزش زبان نیز به علاقمندان زبان، فرهنگ و تاریخ ایران ارائه می‌شود.

با توجه به تاریخ نسبتاً طولانی آموزش زبان و ادبیات فارسی در کشور ژاپن که به طور خلاصه معرفی گردید، هم‌اکنون متخصصان بسیاری در زمینه‌هایی مانند زبان، ادبیات، فرهنگ و تاریخ کشورمان مشغول به پژوهش در رده‌های مختلف علمی هستند و سالیانه کتاب

ها، مقالات پژوهشی، ترجمه آثار متعدد ایرانی و نشریات مختلفی در زمینه‌های گوناگون ایران‌شناسی به چاپ می‌رسد که پرداختن به جزئیات آن در اینجا امکان‌پذیر نمی‌باشد.

در مقایسه، با فاصله‌ای نسبتاً زیاد، گروه «زبان و ادبیات ژاپنی» در ایران برای اولین بار در سال ۱۳۷۳ پایه‌گذاری شد. هرچند تا به حال آثاری پراکنده به‌ویژه در مورد ادبیات و زبان ژاپنی به دست دانش‌آموختگان این رشته در کشورمان به انتشار رسیده است، اما می‌توان گفت که هنوز در مقایسه، شناخت کلی ما در مورد ژاپن بسیار محدود می‌باشد. امید است تلاش مضاعف اساتید و دانشجویان گروه زبان و ادبیات ژاپنی گامی موثر در شناخت کشور ژاپن و همچنین شناساندن فرهنگ ایرانی-اسلامی کشورمان به ژاپنی‌ها و در نتیجه تعمیق روابط دو کشور باشد.

از طرفی، توانایی‌های کشور ژاپن، در زمینه‌های مختلف فناوری، اقتصاد، مدیریت و صنعت بر کسی پوشیده نیست. این کشور کهن آسیایی در عصر جدید، همواره در کنار حفظ ارزشهای سنتی-تاریخی، روحیه پشتکار و نظم اجتماعی منحصر به فردش، از اقتصادی پویا، صنعتی شکوفا و مدیریتی بی‌نظیر در جهان برخوردار بوده است. توجه به این خصوصیات بارز کشور ژاپن، اهمیت ارتباط بیش از پیش کشورمان را با این کشور آسیایی آشکار می‌کند. بدون شک، تعمیق روابط با کشور ژاپن می‌تواند نقش بسیار موثری در پیشرفت صنعتی، اقتصادی، جهانگردی و فرهنگی کشورمان ایفا نماید که حاصل آن سود دوجانبه برای هر دو کشور خواهد بود. و همان‌طور که ذکر شد برای دسترسی به این مهم «آموزش زبان ژاپنی» در کشورمان به عنوان ابزار اولیه ایجاد ارتباط، نقش بسیار کلیدی را ایفا خواهد کرد.

### ۳. نقش و توانایی دانش‌آموختگان

با توجه به تاریخ نسبتاً طولانی آموزش زبان فارسی در ژاپن، تا به حال بیشتر آثار مربوط به کشورمان در ژاپن به دست متخصصان ژاپنی به انجام رسیده است که محتوای این آثار بی‌تأثیر از آثار مشابه در کشورهای اروپایی و آمریکا نیست. بنابراین، لازم است که با رشد و گسترش هر چه بیشتر زبان و ادبیات ژاپنی، نه تنها در صدد شناخت هر چه بیشتر کشور ژاپن باشیم، بلکه بازنگری و نقد آثار تالیف و ترجمه در مورد ایران را نیز مد نظر قرار دهیم. به علاوه، نقش و توانایی دانش‌آموختگان گروه زبان و ادبیات ژاپنی را می‌توان به شکل زیر خلاصه کرد.

- ۱) آثار ارزشمند مذهبی، فرهنگی، ادبی و تاریخی کشورمان به دست متخصصان ایرانی به صورت دقیق در راستای معرفی صحیح فرهنگ اسلامی-ایرانی کشورمان ترجمه شود.
- ۲) زبان، ادبیات، تاریخ و دستاوردهای علمی کشور ژاپن به‌وسیله پژوهش‌ها و ترجمه‌های گوناگون در راستای به دست آوردن شناختی دقیق از این کشور به پژوهشگران کشورمان معرفی شود.
- ۳) دانش‌آموختگان این رشته همچنین این قابلیت را خواهند داشت که به عنوان مترجم دست به ترجمه آثار گوناگون و مطرح علمی بزنند و کشورمان را از یافته‌های علمی و فناوری‌های نوین ژاپن بهره‌مند سازند. انجام ترجمه شفاهی در انعقاد قراردادهای گوناگون اقتصادی، تجاری و فرهنگی نیز از دیگر قابلیت‌های دانش‌آموختگان این رشته به شمار می‌رود.
- ۴) گروه زبان و ادبیات ژاپنی همچنین قادر خواهد بود با پرورش مترجمان متخصص زبان ژاپنی، نیاز نیروی انسانی متخصص در وزارتخانه‌های مختلف کشور، صدا و سیما، جمهوری اسلامی ایران، شرکتهای توریستی و مراکز خصوصی صنعتی و تجاری ایرانی را برآورده کند.

### ۴. طول دوره و شکل نظام

دروس پایه، تخصصی و اختیاری گروه زبان و ادبیات ژاپنی در ۴ سال، معادل ۸ ترم سال تحصیلی ارائه خواهد شد.

### ۵. تعداد و نوع واحدهای درسی

مشخصات واحدهای درسی دوره کارشناسی زبان و ادبیات ژاپنی به شرح زیر می‌باشد:

- ۱) تعداد واحدهای درسی برای اتمام دوره کارشناسی با احتساب واحدهای «دروس عمومی» ۱۴۰ واحد است. مجموع این واحدها در ۸ ترم سال تحصیلی ارائه خواهد شد و دانشجویان پس از ۴ سال موفق به اخذ مدرک کارشناسی خواهند شد.
- ۲) تعداد واحدها به شرح زیر است:

- واحدهای ترمین پایه: ۳۰ واحد
- واحدهای دروس تخصصی: ۷۸ واحد
- واحدهای دروس اختیاری (واحدهای جایگزین زبان دوم): ۱۰ واحد



• واحدهای دروس عمومی: ۲۲ واحد

(واحدهای اختیاری به واحدهای درسی اطلاق می‌شود که دانشجویان می‌بایست به جای «زبان دوم» به منظور تقویت توانایی خود در رشته تخصصی انتخاب کنند.)

لازم به ذکر است که دانشجویان زبان و ادبیات ژاپنی در طول چهار سال ملزم به فراگیری نزدیک به ۱۲۰۰ نویسه چینی (کانجی) می‌باشند که از این تعداد ۱۰۰۰ کانجی در طی دروس پایه و خاص کانجی تدریس می‌گردد و مابقی در واحدهای تخصصی «زبان‌شناسی ژاپنی ۱ و ۲» گنجانده خواهد شد.

۶. شرایط پذیرش دانشجو

ورود به دوره آموزش زبان و ادبیات ژاپنی از طریق کنکور سراسری و ضوابط مشخص شده توسط سازمان سنجش آموزش کشور و مطابق ضوابط و مقررات وزارت علوم، تحقیقات و فناوری صورت می‌گیرد.

۷. مواد و ضرایب امتحانی

مواد و ضرایب امتحانی همان مواد و ضرایب مشخص شده توسط سازمان سنجش آموزش کشور است که برای گروه آزمایشی «زبان‌های خارجی» تعیین گردیده است.



## جدول شماره ۱

## جدول دروس عمومی

پیشنیاز	تعداد ساعات			تعداد واحد			نام درس	ردیف
	جمع	عملی	نظری	جمع	عملی	نظری		
	۴۸	-	۴۸	۳	-	۳	زبان فارسی	۱
	۴۸	-	۴۸	۳	-	۳	زبان انگلیسی	۲
	۲۴	۱۶	۸	۱	۰/۵	۰/۵	تربیت بدنی	۳
	۳۲	۳۲	-	۱	۱	-	ورزش ۱	۴
	۳۲	-	۳۲	۲	-	۲	دانش خانواده و جمعیت	۵
		-		۱۲	-	۱۲	دروس عمومی معارف اسلامی*	۶
				۲۲	۱/۵	۲۰/۵	جمع کل	



عناوین دروس عمومی معارف اسلامی

ردیف	گروه	عنوان درس	تعداد واحدها			تعداد ساعات		
			نظری	عملی	جمع	نظری	عملی	جمع
۱	مبانی نظری اسلام ۴ واحد	اندیشه اسلامی ۱ (مبدأ و معاد)	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲
۲		اندیشه اسلامی ۲ (نبوت و امامت)	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲
۳		انسان در اسلام	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲
۴		حقوق اجتماعی و سیاسی در اسلام	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲
۵	اخلاق اسلامی ۲ واحد	فلسفه اخلاق ( با تکیه بر مباحث تربیتی)	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲
۶		اخلاق اسلامی (مبانی و مفاهیم)	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲
۷		آیین زندگی (اخلاق کاربردی)	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲
۸		عرفان عملی در اسلام	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲
۹	انقلاب اسلامی ۲ واحد	انقلاب اسلامی ایران	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲
۱۰		آشنایی با قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲
۱۱		اندیشه سیاسی امام خمینی (ره)	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲
۱۲	تاریخ و تمدن اسلامی ۲ واحد	تاریخ فرهنگ و تمدن اسلامی	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲
۱۳		تاریخ تحلیلی صدر اسلام	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲
۱۴		تاریخ امامت	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲
۱۵	آشنایی با منابع	تفسیر موضوعی قرآن	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲
۱۶	اسلامی ۲ واحد	تفسیر موضوعی نهج البلاغه	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲

- ۱- دروس الزامی برای مقطع کارشناسی در مجموع گرایش های پنج گانه ۱۲ واحد از ۳۲ واحد پیشنهادی است.
- ۲- دانشجویان از ۸ واحد پیشنهادی در گرایش مبانی نظری اسلام ۴ واحد، از ۸ واحد در گرایش اخلاق اسلامی ۲ واحد، از ۶ واحد در گرایش انقلاب اسلامی ۲ واحد، از ۶ واحد در گرایش تاریخ و تمدن اسلامی ۲ واحد و از ۴ واحد در گرایش آشنایی با منابع اسلامی ۲ واحد را برمی گزینند.



جدول شماره ۲  
جدول دروس پایه

رشته زبان و ادبیات ژاپنی

مقطع کارشناسی

نام درس	نظری	عملی	جمع	نظری	عملی	جمع	پیش نیاز
۱ آشنایی با کانجی	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	-----
۲ کانجی مقدماتی	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	آشنایی با کانجی
۳ کانجی متوسط	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	کانجی مقدماتی
۴ میانی دستور زبان ژاپنی	۳	-	۳	۴۸	-	۴۸	-----
۵ دستور مقدماتی زبان ژاپنی	۳	-	۳	۴۸	-	۴۸	میانی دستور زبان ژاپنی
۶ دستور متوسط زبان ژاپنی	۳	-	۳	۴۸	-	۴۸	دستور مقدماتی زبان ژاپنی
۷ میانی گفت و شنود زبان ژاپنی	۳	-	۳	۴۸	-	۴۸	-----
۸ گفت و شنود مقدماتی زبان ژاپنی	۳	-	۳	۴۸	-	۴۸	میانی گفت و شنود زبان ژاپنی
۹ گفت و شنود متوسط زبان ژاپنی	۳	-	۳	۴۸	-	۴۸	گفت و شنود مقدماتی ژاپنی
۱۰ خواندن و درک مطلب ساده	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	میانی دستور زبان ژاپنی
۱۱ خواندن و درک مطلب متوسط	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	خواندن و درک مطلب ساده
۱۲ جمله سازی	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	-----
جمع دروس پایه	۳۰	-	۳۰	۴۸۰	-	۴۸۰	



## جدول شماره ۳

مقطع کارشناسی

رشته زبان و ادبیات ژاپنی

جدول دروس تخصصی

ردیف	نام درس	تعداد واحد نظری			ساعت در ترم		
		نظری	عملی	جمع	نظری	عملی	جمع
۱	کانجی پیشرفته ۱	۲	-	۲	-	۲۲	
۲	کانجی پیشرفته ۲	۲	-	۲۲	-	۲۲	
۳	دستور زبان پیشرفته ۱	۳	-	۴۸	-	۴۸	
۴	دستور زبان پیشرفته ۲	۳	-	۴۸	-	۴۸	
۵	گفت و شنود پیشرفته ژاپنی	۲	-	۲۲	-	۲۲	
۶	مکالمات اداری- تجاری	۲	-	۲۲	-	۲۲	
۷	زبان گفتاری ژاپنی	۲	-	۲۲	-	۲۲	
۸	خواندن و درک مطلب پیشرفته	۲	-	۲۲	-	۲۲	
۹	خواندن متون اسلامی به ژاپنی	۲	-	۲۲	-	۲۲	
۱۰	خواندن متون مطبوعاتی	۲	-	۲۲	-	۲۲	
۱۱	تلخیص متون	۲	-	۲۲	-	۲۲	
۱۲	نگارش ساده	۲	-	۲۲	-	۲۲	
۱۳	نگارش پیشرفته	۲	-	۲۲	-	۲۲	
۱۴	نامه‌نگاری ژاپنی	۲	-	۲۲	-	۲۲	
۱۵	زبان‌شناسی همگانی ۱	۲	-	۲۲	-	۲۲	
۱۶	زبان‌شناسی همگانی ۲	۲	-	۲۲	-	۲۲	
۱۷	اصول و روش ترجمه	۲	-	۲۲	-	۲۲	
۱۸	ترجمه متون ساده	۲	-	۲۲	-	۲۲	
۱۹	ترجمه متون پیشرفته	۲	-	۲۲	-	۲۲	
۲۰	ترجمه متون اسلامی	۲	-	۲۲	-	۲۲	
۲۱	ترجمه از فارسی به ژاپنی	۲	-	۲۲	-	۲۲	
۲۲	نگاهی به اسلام در ژاپن	۲	-	۲۲	-	۲۲	
۲۳	زبان‌شناسی ژاپنی ۱	۲	-	۲۲	-	۲۲	
۲۴	زبان‌شناسی ژاپنی ۲	۲	-	۲۲	-	۲۲	
۲۵	سخنرانی و یادداشت برداری ۱	۲	-	۲۲	-	۲۲	
۲۶	سخنرانی و یادداشت برداری ۲	۲	-	۲۲	-	۲۲	
۲۷	فناوری اطلاعات و زبان ژاپنی	۲	-	۲۲	-	۲۲	
۲۸	روش تدریس زبان ژاپنی	۲	-	۲۲	-	۲۲	
۲۹	مطالعات ژاپن	۲	-	۲۲	-	۲۲	
۳۰	خواندن داستان‌های ساده	۲	-	۲۲	-	۲۲	
۳۱	سیری در تاریخ ادبیات ژاپن	۲	-	۲۲	-	۲۲	
۳۲	ادبیات کلاسیک ژاپن	۲	-	۲۲	-	۲۲	
۳۳	ادبیات معاصر ژاپن	۲	-	۲۲	-	۲۲	
۳۴	آشنایی با نویسندگان معاصر	۲	-	۲۲	-	۲۲	
۳۵	شعر ژاپنی	۲	-	۲۲	-	۲۲	



کانجی پیشرفته ۱  
Advanced Kanji ۱

تعداد واحد: ۲ واحد  
تعداد ساعت: ۳۲ ساعت  
نوع درس: تخصصی  
نوع واحد: نظری  
پیش نیاز: کانجی متوسط  
آموزش تکمیلی عملی: ندارد

هدف: کسب مهارت در خواندن و نوشتن کانجی در زبان ژاپنی و رسیدن به توانش زبانی در کانجی سطح N۳. تمرین خواندن و نوشتن تعداد ۲۲۵ نشانه جدید کانجی با مینا قرار دادن ۲۲۵ نشانه کانجی فراگرفته شده پیشین در درس کانجی متوسط.

سرفصل:

- توضیحاتی در مورد برنامه کلاسی در طول ترم، امتحان و چگونگی ارزشیابی. همچنین توضیحاتی در مورد هدف از ارائه این درس به دانشجویان.
- آموزش قسمتهای مختلف کانجی های جدید، معرفی ترتیب نگارش هر نشانه و مختصات آن.
- آموزش مهارت های خواندن و نوشتن کانجی.
- تدریس تعداد ۱۶ کانجی در هر جلسه.
- برگزاری آزمون های دوره ای به صورت هفتگی و احتساب نمرات در نمره نهایی.

روش ارزیابی:

پروژه	آزمون نهایی	میان ترم	ارزشیابی مستمر
-	آزمون های نوشتاری ۵۰٪ عملکردی -	۳۰٪	۲۰٪

منابع:

۱. 『Basic kanji Book ۲』 凡人社 "کتاب کانجی مقدماتی ۲"
۲. 『漢字マスター Vol.II』 アルク "کانجی پیشرفته جلد ۲"
۳. 『「日本語能力試験対策」にほんごチャレンジかんじN۳-۴』 アスク (۲۰۱۰)  
"کانجی سطح ۳ و ۴ در آزمون سنجش توانایی زبان ژاپنی"
۴. 『みんなの日本語 初級II 漢字練習帳』 スリーエーネットワーク (۲۰۱۳)  
"کتاب تمرین کانجی مربوط به کتاب ژاپنی برای همه ۲ سطح مقدماتی"



کانجی پیشرفته ۲  
Advanced Kanji ۲

تعداد واحد: ۲ واحد

تعداد ساعت: ۳۲ ساعت

نوع درس: تخصصی

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: کانجی پیشرفته ۱

آموزش تکمیلی عملی: ندارد

هدف: کسب مهارت در خواندن و نوشتن کانجی در زبان ژاپنی و رسیدن به توانش زبانی در کانجی سطح N۲، تمرین خواندن و نوشتن تعداد ۲۲۵ نشانه جدید کانجی با مینا قرار دادن ۲۲۵ نشانه کانجی فراگرفته شده پیشین در درس کانجی پیشرفته ۱.

سرفصل:

- توضیحاتی در مورد برنامه کلاسی در طول ترم، امتحان و چگونگی ارزشیابی. همچنین توضیحاتی در مورد هدف از ارائه این درس به دانشجویان.
- آموزش قسمتهای مختلف کانجیهای جدید، معرفی ترتیب نگارش هر نشانه و مختصات آن.
- آموزش مهارت های خواندن و نوشتن کانجی.
- تدریس تعداد ۱۶ کانجی در هر جلسه.
- برگزاری آزمون های دوره ای به صورت هفتگی و احتساب نمرات در نمره نهایی.

روش ارزشیابی:

پروژه	آزمون نهایی	میان ترم	ارزشیابی مستمر
-	آزمون های نوشتاری ۵۰٪ عملکردی -	۳۰٪	۲۰٪

منابع:

۱. 『Basic kanji Book ۲』 凡人社
۲. 『マスター漢字 N۲』 アルク (۲۰۱۲) "کانجی پیشرفته سطح ۲"
۳. 『みんなの日本語 初級II 漢字練習帳』 スリーエーネットワーク (۲۰۱۳)  
"کتاب تمرین کانجی مربوط به کتاب ژاپنی برای همه ۲ سطح مقدماتی"
۴. 『「日本語能力試験」対策 日本語総まとめN۲ 漢字』 アスク (۲۰۱۰)  
"کانجی سطح ۲ در آزمون سنجش توانایی زبان ژاپنی"



دستور زبان پیشرفته ۱  
Japanese Grammar I Advanced

تعداد واحد: ۳ واحد

تعداد ساعت: ۴۸ ساعت

نوع درس: تخصصی

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: دستور مقدماتی تکمیلی زبان ژاپنی

آموزش تکمیلی عملی: ندارد

هدف: هدف از ارائه این درس، یادگیری و تمرین قواعد آموخته شده در دروس زبان ژاپنی مقدماتی و ادامه دستور زبان سطح متوسط زبان ژاپنی می‌باشد. در این درس تا آماده‌سازی نهایی کتب بومی در دست تألیف، نکات گرامری، و تمرین‌های مشخص شده از درس ۴۵ تا ۵۰ کتاب درسی «ژاپنی برای همه ۲» و درس‌های یک تا ده کتاب درسی «باید ژاپنی بیاموزیم! جلد ۳» آموزش داده خواهد شد.

سرفصل:

- توضیحاتی در مورد برنامه کلاسی در طول ترم، امتحان و چگونگی ارزشیابی. همچنین توضیحاتی در مورد هدف از ارائه درس به دانشجویان.
- تمرین نحوه کاربرد و ساختار عبارات مربوط به موافقت یا مخالفت با نظر مخاطب.
- استفاده کاربردی از اصطلاحات متنوع قدرداتی در زبان ژاپنی.
- آموزش عبارات مربوط به تقاضای مودبانه در زبان ژاپنی.
- آموزش افعال سببی و جمله سازی با این عبارات.
- آموزش عبارات محترمانه و فروتنانه در زبان ژاپنی و جمله سازی با این عبارات.
- تمرین کاربرد جملات بیان کننده شک و تردید.
- موارد مختلف استفاده از فعل مجهول در زبان ژاپنی و ساخت مجهول از فعل معلوم.
- کاربرد اصطلاحات مختلف مربوط به عذرخواهی در زبان ژاپنی.
- همچنین جلساتی از نیم‌سال تحصیلی به منظور انجام امتحان میان ترم، رفع اشکال و ارائه توضیحات مکمل استفاده خواهد شد.

روش ارزیابی:

پروژه	آزمون نهایی	میان ترم	ارزشیابی مستمر
-	آزمون‌های نوشتاری: ۶۰٪ عملکردی -	۳۰٪	۱۰٪

منابع:

۱. 『みんなの日本語 初級II』スリーエーネットワーク (編) (۲۰۱۲)  
"ژاپنی برای همه ۲ سطح مقدماتی"
۲. 『みんなの日本語 初級II 書いて覚える文型練習帳』スリーエーネットワーク (۲۰۱۲)  
"کتاب تمرین، بنویسیم و حفظ کنیم ژاپنی برای همه ۲ سطح مقدماتی"
۳. 『学ぼう！にほんご 初中級』専門教育出版 (۲۰۱۱) "باید ژاپنی بیاموزیم! جلد ۳"
۴. 『学ぼう！にほんご 初中級 練習問題集』専門教育出版 (۲۰۱۱)  
"کتاب تمرین باید ژاپنی بیاموزیم! جلد ۳"





دستور زبان پیشرفته ۲  
Advanced Japanese Grammar II

تعداد واحد: ۳ واحد

تعداد ساعت: ۴۸ ساعت

نوع درس: تخصصی

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: دستور زبان پیشرفته ۱

آموزش تکمیلی عملی: ندارد

هدف: هدف از ارائه این درس، آموزش نکات دستوری سطح پیشرفته زبان ژاپنی می‌باشد. تا آماده‌سازی نهایی کتب بومی در دست تألیف، از کتاب درسی «بیابید ژاپنی بیاموزیم! جلد ۳» یعنی درسهای ۱۱ تا ۲۰ به عنوان منابع این درس بهره گرفته خواهد شد. با اتمام آموزش دستور زبان در این مرحله دانشجویان عملاً سطح پیشرفته دستور زبان ژاپنی را به پایان خواهند رساند.

سرفصل:

- توضیحاتی در مورد برنامه کلاسی در طول ترم، امتحان و چگونگی ارزشیابی. همچنین توضیحاتی در مورد هدف از ارائه درس به دانشجویان.
- آموزش و تمرین کاربرد نقش‌نماهای گفتمان در زبان ژاپنی.
- آموزش نکات دستوری که در ارائه گزارش و توضیح به کار می‌روند.
- آموزش نکات دستوری مربوط به پیش‌بینی و تخمین.
- آموزش و تمرین بیان عقیده و دادن پند و اندرز به زبان ژاپنی.
- مرور نکات دستوری آموزش داده شده در طول نیم‌سال تحصیلی و توضیحات تکمیلی.
- لازم به ذکر است که جلساتی از نیم‌سال تحصیلی به منظور انجام امتحان میان ترم، رفع اشکال و ارائه توضیحات تکمیل استفاده خواهد شد.

روش ارزیابی:

پروژه	آزمون نهایی	میان ترم	ارزشیابی مستمر
-	آزمون‌های نوشتاری ۶۰٪ عملکردی -	۳۰٪	۱۰٪

منابع:

۱. 『学ぼう！にほんご 初中級』 専門教育出版 (۲۰۱۱) "بیابید ژاپنی بیاموزیم! جلد ۳"
۲. 『学ぼう！にほんご 初中級 練習問題集』 専門教育出版 (۲۰۰۷)  
"کتاب تمرین بیابید ژاپنی بیاموزیم! جلد ۳"
۳. 『日本語総まとめN3 文法』 ASK (۲۰۱۰)  
"خلاصه‌ای از دستور سطح N3 برای آمادگی آزمون JLPT"



گفت و شنود پیشرفته ژاپنی  
Advanced Japanese Conversation

تعداد واحد: ۲ واحد

تعداد ساعت: ۳۲ ساعت

نوع درس: تخصصی

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: گفت و شنود متوسط ژاپنی

آموزش تکمیلی عملی: ندارد

هدف: در این سطح توانایی گفت و شنود دانشجویان از متوسط به پیشرفته ارتقا می‌یابد. و دانشجویان قادر خواهند شد در ارتباط با امور گوناگون به روانی گفت و شنود کنند. هر چند این درس آخرین درس گفت و شنود در دوره کارشناسی محسوب می‌شود، اما تقویت توانایی دانشجویان در گفت و شنود در درس‌های دیگر نظیر «سخنرانی و یادداشت برداری ۱ و ۲»، «مکالمات اداری-تجاری» تا پایان دوره تحصیل ادامه خواهد یافت. در این درس تا آماده‌سازی نهایی کتب بومی در دست تألیف، پس از تدریس درس‌های ۴۵ تا ۵۰ «کتاب ژاپنی برای همه ۲» و درس‌های ۴۵-۵۰ کتاب «تمرین‌های شنیداری ژاپنی برای همه ۲»، درس‌های ۱-۳ از کتاب «گفت و شنود، پلی به سوی ژاپن» تدریس خواهد شد. پس از اتمام این درس انتظار می‌رود که دانشجو قادر به انجام گفت و شنود به طور روان در سطح پیشرفته شود.

سرفصل:

- توضیحاتی در مورد برنامه کلاسی در طول نیم‌سال تحصیلی، امتحان و چگونگی ارزشیابی. همچنین توضیحاتی در مورد هدف از ارائه درس به دانشجویان.
- انجام گفت و شنود گروهی و دو نفره موجود در قسمت «گفت و شنود» کتاب‌های درسی یاد شده در بالا.
- انجام بخش‌های شنیداری و پاسخ به سوالات تستی و تشریحی کتاب‌های یاد شده.
- ساخت و اجرای گفت و شنود و انجام Role Play در زمینه‌های تدریس شده مربوط به این سطح.
- انجام تمرینات مورد نیاز خارج از کتاب گفت و شنود به منظور تقویت توانایی گفت و شنود سطح پیشرفته.
- لازم به ذکر است که جلساتی از نیم‌سال تحصیلی به منظور انجام امتحان میان ترم، رفع اشکال و ارائه توضیحات مکمل استفاده خواهد شد.

روش ارزیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
۱۰٪	۳۰٪	آزمون‌های نوشتاری ۳۰٪ عملکردی ۳۰٪	-

منابع:

۱. 『みんなの日本語 初級II』スリーエーネットワーク (編) (۲۰۱۲) "ژاپنی برای همه ۲"
۲. 『Role play cards -OPI』
۳. 『日本語生中継』 "زبان ژاپنی بخش زنده"
۴. 『みんなの日本語 初級II 聴解タスク』スリーエーネットワーク (۲۰۱۲)  
"تمرین‌های شنیداری ژاپنی برای همه ۲"
۵. 『J-Bridge to Intermediate Japanese』 凡人社 (۲۰۱۰)
۶. 『にほんご敬語トレーニング』アスク (۲۰۰۶) "تمرین عبارات محترمانه ژاپنی"



## مکالمات اداری - تجاری Business Conversations

تعداد واحد: ۲ واحد

تعداد ساعت: ۳۲ ساعت

نوع درس: تخصصی

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: گفت و شنود پیشرفته ژاپنی

آموزش تکمیلی عملی: ندارد

هدف: هدف از ارائه این درس آموزش گفت و شنود به زبان ژاپنی در محیط‌های کاری اداری و تجاری است. از آنجاکه در زبان ژاپنی رابطه فرادست و فرودست جایگاه خاصی دارد و این جایگاه به‌ویژه برگفت و شنود رسمی و اداری-تجاری تأثیر به‌سزایی دارد، لازم است که دانشجویان با قواعد زبانی حاکم بر روابط و مناسبات فرادست و فرودست در این محیط‌ها آشنا شوند. انتظار می‌رود که دانشجویان در پایان این دوره قادر به انجام این نوع مکالمات به شکلی قابل قبول شوند.

### سرفصل:

- توضیحاتی در مورد برنامه کلاسی در طول نیم‌سال تحصیلی، امتحان و چگونگی ارزشیابی. همچنین توضیحاتی در مورد هدف از ارائه درس به دانشجویان.
- معرفی خود در محل کار جدید و آشنایی با همکاران و احوال‌پرسی اولیه.
- توضیح در باره ویژگی‌های مکالمات تلفنی اداری-تجاری.
- ارائه گزارش در یک جلسه رسمی.
- عذر خواهی به زبان ژاپنی بابت اشتباه صورت گرفته با در نظر گرفتن مسایل فرهنگی حاکم بر جامعه ژاپن.
- تماس با شرکت‌های دیگر و تقاضا برای رساندن پیام و یا سفارش کاری.
- لازم به ذکر است که جلساتی از نیم‌سال تحصیلی به منظور انجام امتحان میان ترم، رفع اشکال و ارائه توضیحات تکمیل استفاده خواهد شد.

### روش ارزیابی:

پروژه	آزمون نهایی	میان ترم	ارزشیابی مستمر
-	آزمون‌های نوشتاری ۳۰٪ عملکردی ۳۰٪	۳۰٪	۱۰٪

### منابع:

۱. 『新ビジネスマン物語』 新宿日本語学校 (۲۰۰۸) "روایت‌هایی درباره تجارت نوین"
۲. 『新入社員研修』 コンクレティオ (۲۰۰۵) "آموزش کارمندان تازه وارد"
۳. 『にはほんごで働く! ビジネス日本語 ۳۰時間』 スリーエーネットワーク (۲۰۰۹)  
"کار کردن به ژاپنی. زبان ژاپنی و تجارت در ۳۰ ساعت"
۴. 『ロールプレイで学ぶビジネス日本語』 スリーエーネットワーク (۲۰۱۲)  
"فراگیری تجارت ژاپنی با ایفای نقش"



زبان گفتاری ژاپنی  
Colloquial Japanese

تعداد واحد: ۲ واحد

تعداد ساعت: ۳۲ ساعت

نوع درس: تخصصی

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: گفتوشنود پیشرفته ژاپنی

آموزش تکمیلی عملی: ندارد

هدف: کسب توانایی شنیداری و گفتاری در زبان گفتاری ژاپنی و آموزش اصطلاحات مختلف کاربردی در موقعیتهای مختلف مکالمه روزمره. در این درس سعی بر این است که زبان روزمره ژاپنی که می توان گفت با زبان نوشتاری و کتبی بسیار متفاوت است به دانشجویان آموزش داده شود. انتظار می رود دانشجو با گذراندن این درس قادر به گفت و شنود غیر رسمی و عامیانه با ژاپنی زبانان به شکلی طبیعی شود.

سرفصل:

- توضیحاتی در مورد برنامه کلاسی در طول نیم سال تحصیلی، امتحان و چگونگی ارزشیابی. همچنین توضیحاتی در مورد هدف از آرایه درس به دانشجویان.
- بیان تفاوت های زبان ژاپنی در نوشتار، مکالمه رسمی و محاورات عامیانه و روزمره.
- مشاهده فیلم های ساده رایج در ژاپن که به زبان عامیانه و با گونه های مختلف زبانی صحبت می شود.
- آموزش اصطلاحات خاص مورد استفاده کودکان و جوانان ژاپنی.
- توضیح پیرامون گویش ها و لهجه های مختلف در زبان ژاپنی و معرفی لهجه های معروف با اصطلاحات خاص.
- بنا به ضرورت فیلم هایی نیز نمایش داده خواهد شد و به ویژه زبان گفتاری آن مورد تحلیل و تجزیه قرار خواهد گرفت.
- لازم به ذکر است که جلساتی از نیم سال تحصیلی به منظور انجام امتحان میان ترم، رفع اشکال و ارائه توضیحات تکمیل استفاده خواهد شد.

روش ارزیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
۱۰٪	۳۰٪	آزمون های نوشتاری ۳۰٪ عملکردی ۳۰٪	-

منابع:

۱. 『日本語生中継中上級』 "زبان ژاپنی پخش زنده سطح متوسط و پیشرفته"
۲. 『日本語 おしゃべりのたね』 スリーエーネットワーク (۲۰۱۱) "زبان ژاپنی، گفتگوی عامیانه"
۳. 『聞く・考える・話す 留学生のための初級にほんご会話』  
スリーエーネットワーク (۲۰۰۷)  
"شنیدن، فکر کردن، حرف زدن: مکالمات مقدماتی ژاپنی برای دانشجویان خارجی"



خواندن و درک مطلب پیشرفته  
Advanced Reading and Comprehension

تعداد واحد: ۲ واحد  
تعداد ساعت: ۳۲ ساعت  
نوع درس: تخصصی  
نوع واحد: نظری  
پیش نیاز: خواندن و درک مطلب متوسط  
آموزش تکمیلی عملی: ندارد

هدف: این درس آخرین مجموعه از دروس خواندن و درک مطلب در دوره کارشناسی زبان و ادبیات ژاپنی می‌باشد که به منظور تقویت سطح پیشین خواندن و درک مطلب ارایه می‌شود. با گذراندن این درس، دانشجویان قادر خواهند شد متون سطح پیشرفته را با سرعتی مناسب خوانده و محتوای آن را درک کنند تا آمادگی لازم را برای خواندن متون ادبی و مطبوعاتی به زبان ژاپنی را کسب نمایند. در این درس از متون سطح پیشرفته مندرج در کتاب‌های درسی مربوطه استفاده خواهد شد. در این درس متون گوناگون نسبتاً بلند و پیچیده‌تر از سطوح پیشین با محتواهای متنوع به دانشجویان ارایه می‌شود. در این درس بخش خواندن و درک مطلب درس‌های یک تا ده کتاب درسی «بیابید ژاپنی بیاموزیم! جلد ۴» و متون کتاب درسی «خواندن متون سطح ۳ در آزمون سنجش توانایی زبان ژاپنی» تدریس خواهد شد.

سرفصل:

- توضیحاتی در مورد برنامه کلاسی در طول نیم‌سال تحصیلی، امتحان و چگونگی ارزشیابی. همچنین توضیحاتی در مورد هدف از ارائه درس به دانشجویان.
- خواندن و درک مطلب درس‌های یک تا ده از کتاب «بیابید ژاپنی بیاموزیم! جلد ۴» و ارایه توضیحات ضروری.
- خواندن و درک مطلب متون کتاب درسی «خواندن متون سطح ۳ در آزمون سنجش توانایی زبان ژاپنی».
- ارایه توضیحات تکمیلی در مورد مهارت‌های ضروری برای خواندن و درک مطلب سریع به زبان ژاپنی.
- تمرین و کسب آمادگی برای پاسخ دادن به سوالات خواندن و درک مطلب آزمون JLPT.
- لازم به ذکر است که جلساتی از نیم‌سال تحصیلی به منظور انجام امتحان میان ترم، رفع اشکال و ارائه توضیحات تکمیل استفاده خواهد شد.

روش ارزیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
۱۰٪	۳۰٪	آزمون‌های نوشتاری ۶۰٪ عملکردی -	-

منابع:

۱. 『日本語を楽しく読む本中級』 凡人社 第۶課～第۸課  
"ژاپنی را با لذت بخوانیم سطح پیشرفته"
۲. 『学ぼう！にほんご 中級』 専門教育出版 (۲۰۰۷)  
"بیابید ژاپنی بیاموزیم جلد ۴"
۳. 『コンテンツとマルチメディアで学ぶ日本語 上級への扉』 ころしお出版 (۲۰۰۹)  
"فراگیری زبان ژاپنی از طریق محتوا و ابزارهای چند رسانه‌ای سطح پیشرفته"
۴. 『日本語能力試験対策 日本語総まとめN۳ 読解』 アスク (۲۰۱۰)  
"خواندن متون سطح ۳ در آزمون سنجش توانایی زبان ژاپنی"



خواندن متون اسلامی به ژاپنی  
Reading Islamic Texts in Japanese

تعداد واحد: ۲ واحد  
تعداد ساعت: ۳۲ ساعت  
نوع درس: تخصصی  
نوع واحد: نظری  
پیش نیاز: خواندن و درک مطلب پیشرفته  
آموزش تکمیلی عملی: ندارد

هدف:

پس از اینکه دانشجوی در درس خواندن متون ساده تا خواندن متون پیشرفته مهارت‌های لازم برای خواندن و درک متون مختلف را به دست آورد، در این درس با متون اسلامی مختلف نوشته شده به زبان ژاپنی و یا متون ترجمه شده به این زبان آشنا خواهد شد و مهارت‌های لازم برای خواندن و درک آن‌ها را کسب خواهد کرد. آموزش معادل‌های ژاپنی پیشنهاد شده برای اصطلاحات خاص مربوط به دین مبین اسلام نیز از اهداف این درس خواهد بود. لازم به ذکر است که قرآن کریم تا کنون به دفعات توسط اسلام‌شناسان و مسلمانان ژاپنی نظیر کین ایچی ساکاموتو، احمد آریگا، شومه‌ای اوکاوا، توشیهیکو ایزوتسو، کاتسوجی اوچیموتو، عمر ریوایچی میتا، علی هارواو آبه، محمد اویس آتسوشی کوبایاشی، محمد القائم فومی او ساوادا، حسن کو ناکاتا و حجت الاسلام تانسوایچی ساوادا به ژاپنی ترجمه شده است که یکی از اهداف اصلی این درس، خواندن و مقایسه این ترجمه‌ها خواهد بود.

سرفصل:

- توضیحاتی در مورد برنامه کلاسی در طول نیم‌سال تحصیلی، امتحان و چگونگی ارزشیابی. همچنین توضیحاتی در مورد هدف از ارائه درس به دانشجویان.
- خواندن ترجمه‌های ژاپنی سوره‌های کوتاه قرآن کریم.
- خواندن بخش‌هایی از ترجمه ژاپنی نهج البلاغه.
- خواندن شرح حال معصومین (علیهم السلام) به زبان ژاپنی و احادیث و روایات ترجمه شده.
- خواندن متون معاصر ژاپنی در خصوص دین مبین اسلام و به‌ویژه مذهب حقه تشیع.
- لازم به ذکر است که جلساتی از نیم‌سال تحصیلی به منظور انجام امتحان میان ترم، رفع اشکال و ارائه توضیحات مکمل استفاده خواهد شد.

روش ارزیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
۱۰٪	۳۰٪	آزمون‌های نوشتاری ۶۰٪ عملکردی -	-

منابع:

۱. 『コーラン』岩波書店 (۲۰۰۴) "ترجمه ژاپنی قرآن کریم"
۲. 『イスラム事典』平凡社 (۱۹۸۳) "فرهنگ لغت اصطلاحات"
۳. 『ナハジエルバラーガ』佐野東生 (2015) "ترجمه ژاپنی نهج البلاغه"
۴. 『イスラームが世界を救う』シーエイチシー (2004) "اسلام دنیا را نجات خواهد داد"
۵. 『イスラーム文化その根底にあるもの』岩波書店 (1991) "فرهنگ اسلامی و ریشه‌های آن"
۶. 『イランのシーア派イスラーム学教科書』明石書房 (2008) "گزیده متون آیین تشیع"





This job requires more memory than is available in this printer.

Try one or more of the following, and then print again:

For the output format, choose Optimize For Portability.

In the Device Settings page, make sure the Available PostScript Memory is accurate.

Reduce the number of fonts in the document.

Print the document in parts.





گفت و شنود مقدماتی ژاپنی  
Elementary Japanese Conversation

تعداد واحد: ۳ واحد

تعداد ساعت: ۴۸ ساعت

نوع درس: پایه

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: مبانی گفت و شنود ژاپنی

آموزش تکمیلی عملی: ندارد

هدف: گفت و شنود ساده به زبان ژاپنی در ارتباط با امور گوناگون روزمره. کسب توانایی انجام مکالمات و Role Play در سطح تعیین شده. در این درس تا زمان آماده شدن کتب بومی در دست تألیف، عمدتاً درس‌های ۲۱ تا ۳۲ کتاب «ژاپنی برای همه ۱ و ۲» و درس‌های ۲۱-۳۲ کتاب «تمرین‌های شنیداری ژاپنی» تدریس خواهد شد. انتظار می‌رود که دانشجو پس از گذراندن این درس قادر به انجام گفت و شنود در مورد مسایل مختلف زندگی روزمره شود.

سرفصل:

- توضیحاتی در مورد برنامه کلاسی در طول ترم، امتحان و چگونگی ارزشیابی. همچنین توضیحاتی در مورد هدف از ارائه درس به دانشجویان.
- انجام گفت و شنود گروهی و دو نفره موجود در قسمت «گفت و شنود» دو کتاب درسی یاد شده در بالا.
- انجام بخشهای شنیداری و پاسخ به سوالات تستی و تشریحی کتاب‌های یاد شده.
- آماده‌سازی و اجرای گفت و شنود و انجام Role Play در زمینه‌های تدریس شده مربوط به این سطح.
- انجام تمرینات مورد نیاز خارج از کتاب گفت و شنود به منظور تقویت توانایی گفت و شنود.
- لازم به ذکر است که جلساتی از نیم‌سال تحصیلی به منظور انجام امتحان میان ترم، رفع اشکال و ارائه توضیحات مکمل استفاده خواهد شد.

روش ارزیابی:

پروژه	آزمون نهایی	میان ترم	ارزشیابی مستمر
-	آزمون‌های نوشتاری ۳۰٪ عملکردی ۳۰٪	۱۰٪	۱۰٪

منابع:

۱. 『みんなの日本語 初級 1』スリーエーネットワーク (編) (۲۰۱۲) "ژاپنی برای همه ۱"
۲. 『Role play cards-OPI』
۳. 『日本語生中継』 "زبان ژاپنی بخش زنده"
۴. 『みんなの日本語 初級I 聴解タスク』スリーエーネットワーク (۲۰۱۲)  
"تمرین‌های شنیداری ژاپنی برای همه ۱"
۵. 『日本語初級 1 大地』スリーエーネットワーク (۲۰۰۸)  
"زبان ژاپنی سطح مقدماتی ۱ دایچی"



گفت و شنود متوسط ژاپنی  
Intermediate Japanese Conversation

تعداد واحد: ۳ واحد

تعداد ساعت: ۴۸ ساعت

نوع درس: پایه

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: گفت و شنود مقدماتی ژاپنی

آموزش تکمیلی عملی: ندارد

هدف: گفت و شنود سطح متوسط به زبان ژاپنی در ارتباط با امور گوناگون روزمره. این سطح از گفت و شنود به منظور ارتقای توانایی گفت و شنود مقدماتی ژاپنی تدریس خواهد شد. در این درس تا زمان آماده شدن کتب بومی در دست تألیف، عمدتاً درس‌های ۳۳ تا ۴۵ کتاب «ژاپنی برای همه ۲» و درس‌های ۳۳-۴۵ کتاب «تمرین‌های شنیداری ژاپنی» تدریس خواهد شد. انتظار می‌رود که دانشجو پس از گذراندن این درس قادر به انجام گفت و شنود در سطح متوسط در مورد مسایل مختلف زندگی روزمره شود.

سرفصل:

- توضیحاتی در مورد برنامه کلاسی در طول نیم‌سال تحصیلی، امتحان و چگونگی ارزشیابی. همچنین توضیحاتی در مورد هدف از ارائه درس به دانشجویان.
- انجام گفت و شنود گروهی و دو نفره موجود در قسمت «گفت و شنود» دو کتاب درسی یاد شده در بالا.
- انجام بخشهای شنیداری و پاسخ به سوالات تستی و تشریحی کتاب‌های یاد شده.
- آماده‌سازی و اجرای گفت و شنود و انجام Role Play در زمینه‌های تدریس شده مربوط به این سطح.
- انجام تمرینات مورد نیاز خارج از کتاب گفت و شنود به منظور تقویت توانایی گفت و شنود سطح متوسط.
- لازم به ذکر است که جلساتی از نیم‌سال تحصیلی به منظور انجام امتحان میان ترم، رفع اشکال و ارائه توضیحات مکمل استفاده خواهد شد.

روش ارزیابی:

پروژه	آزمون نهایی	میان ترم	ارزشیابی مستمر
-	آزمون‌های نوشتاری ۳۰٪ عملکردی ۳۰٪	۳۰٪	۱۰٪

منابع:

۱. 『みんなの日本語 初級II』スリーエーネットワーク (編) (۲۰۱۲)  
"ژاپنی برای همه ۲"
۲. 『Role play cards-OPI』
۳. 『日本語生中継』 "زبان ژاپنی بخش زنده"
۴. 『みんなの日本語 初級II 聴解タスク』スリーエーネットワーク (۲۰۱۲)  
"تمرین‌های شنیداری ژاپنی برای همه ۲"
۵. 『日本語初級II 大地』スリーエーネットワーク (۲۰۰۸)  
"زبان ژاپنی سطح مقدماتی ۲ دایچی"
۶. 『にほんご敬語トレーニング』アスク (۲۰۰۶)  
"تمرین عبارات محترمانه زبان ژاپنی"



خواندن و درک مطلب ساده  
Reading Comprehension I

تعداد واحد: ۲ واحد

تعداد ساعت: ۳۲ ساعت

نوع درس: پایه

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: مبانی دستور زبان ژاپنی

آموزش تکمیلی عملی: ندارد

هدف: تقویت مهارت خواندن و درک مفاهیم از طریق خواندن متون آورده شده در کتاب‌های مندرج در منابع. در این درس متون گوناگون ساده با محتوای متنوع به دانشجویان ارائه می‌شود. کتاب‌های درسی عمده این درس متون ساده مربوط به کشور ایران و دین اسلام در کنار کتاب «ژاپنی برای همه، خواندن ۲۵ متن در سطح مقدماتی» و «ژاپنی را با لذت بخوانیم سطح مقدماتی و متوسط» می‌باشد. پس از اتمام این درس دانشجویان قادر خواهند بود متون ساده را با سرعتی مناسب خوانده و محتوای آن را درک کنند.

سرفصل:

- توضیحاتی در مورد برنامه کلاسی در طول نیم‌سال تحصیلی، امتحان و چگونگی ارزشیابی. همچنین توضیحاتی در مورد هدف از ارائه درس به دانشجویان.
- آموزش نکات مورد تیز در مورد خواندن و درک مطلب به زبان خارجی.
- خواندن و درک مطلب متون ساده از کتاب «ژاپنی برای همه، خواندن ۲۵ متن در سطح مقدماتی» و ارائه توضیحات ضروری.
- خواندن و درک مطلب متون ساده از کتاب «ژاپنی را با لذت بخوانیم سطح مقدماتی و متوسط» و ارائه توضیحات ضروری.
- خواندن و درک مطلب متون مختلف مرتبط با ایران و دین اسلام.
- ارائه توضیحات در مورد مهارت‌های ضروری برای تقویت خواندن و درک مطلب به زبان ژاپنی.
- لازم به ذکر است که جلساتی از نیم‌سال تحصیلی به منظور انجام امتحان میان ترم، رفع اشکال و ارائه توضیحات مکمل استفاده خواهد شد.

روش ارزشیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
۱۰٪	۳۰٪	آزمون‌های نوشتاری ۶۰٪ عملکردی -	-

منابع:

۱. 『みんなの日本語 初級で読めるトピック 25』スリーエーネットワーク (2012)  
"ژاپنی برای همه . خواندن ۲۵ متن در سطح مقدماتی"
۲. 『初級日本語問題集 読解20のテーマ』凡人社 (1991)  
"۲۰ عنوان درک مطلب از کتاب تمرین زبان ژاپنی سطح مقدماتی"
۳. 『日本語を楽しく読む本中級』産能大学出版部 (2008)  
"ژاپنی را با لذت بخوانیم سطح مقدماتی و متوسط"
۴. 『項目整理2級読解部分』凡人社 (2010)  
"خواندن و درک مطلب"



خواندن و درک مطلب متوسط  
Intermediate Reading Comprehension

تعداد واحد: ۲ واحد  
تعداد ساعت: ۳۲ ساعت  
نوع درس: پایه  
نوع واحد: نظری  
پیش نیاز: خواندن و درک مطلب ساده  
آموزش تکمیلی عملی: ندارد

هدف: هدف اصلی از ارائه این درس تقویت مهارت خواندن و درک مطلب از سطح ساده به متوسط است. بدین منظور از متون گوناگون مندرج در کتاب‌های درسی مربوطه استفاده خواهد شد. در این درس متون گوناگون با سطح متوسط با محتوای متنوع به دانشجویان ارائه می‌شود. در این درس بخش علاوه بر متون مختلف مرتبط با ایران و دین اسلام، خواندن و درک مطلب درس‌های یک تا ده کتاب درسی «بیابید ژاپنی بیاموزیم! جلد ۳» و «ژاپنی را با لذت بخوانیم سطح مقدماتی و متوسط» تدریس خواهد شد. پس از اتمام این درس دانشجویان قادر خواهند بود متون سطح متوسط را با سرعتی مناسب خوانده و محتوای آن را درک کنند.

سرفصل:

- توضیحاتی در مورد برنامه کلاسی در طول نیم‌سال تحصیلی، امتحان و چگونگی ارزشیابی. همچنین توضیحاتی در مورد هدف از ارائه درس به دانشجویان.
- آموزش نکات مورد نیاز در مورد خواندن و درک مطلب به زبان خارجی.
- خواندن و درک مطلب متون ساده از کتاب «ژاپنی برای همه، خواندن ۲۵ متن در سطح مقدماتی» و ارائه توضیحات ضروری.
- خواندن و درک مطلب متون ساده از کتاب «ژاپنی را با لذت بخوانیم سطح مقدماتی و متوسط» و ارائه توضیحات ضروری.
- خواندن و درک مطلب متون مختلف مرتبط با ایران و دین اسلام.
- ارائه توضیحات در مورد مهارت‌های ضروری برای تقویت خواندن و درک مطلب به زبان ژاپنی.
- لازم به ذکر است که جلساتی از نیم‌سال تحصیلی به منظور انجام امتحان میان ترم، رفع اشکال و ارائه توضیحات تکمیل استفاده خواهد شد.

روش ارزیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
۱۰٪	۳۰٪	آزمون‌های نوشتاری ۶۰٪ عملکردی -	-

منابع:

۱. 『学ぼう！にほんご 初中級』 専門教育出版 (۲۰۰۷) "بیابید ژاپنی بیاموزیم! جلد ۳"
۲. 『日本語を楽しく読む本 初中級』 "ژاپنی را با لذت بخوانیم سطح مقدماتی و متوسط"
۳. 『合格できる 日本語能力試験N4/5』 アルク (۲۰۱۱) "موفقیت در آزمون توانایی سنجش زبان ژاپنی سطوح ۴ و ۵"
۴. 『季節で学ぶ 日本語』 アルク (۲۰۰۰) "آموزش زبان ژاپنی با فصول"



## جمله سازی Sentence Formation

تعداد واحد: ۲ واحد

تعداد ساعت: ۳۲ ساعت

نوع درس: پایه

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

آموزش تکمیلی عملی: ندارد

هدف: هدف از ارائه این درس آموزش و تمرین ساختن جملات کوتاه و ساده می‌باشد. این درس مقدمه‌ای برای درس «نگارش ساده» در دروس پایه محسوب می‌شود. دانشجویان با گذراندن این درس قادر به بیان مفاهیم در قالب نگارش جملات کوتاه خواهند شد. برنامه هر کلاس شامل نگارش متون کوتاه در حدود ۲۰۰ واژه در ۴۰ دقیقه در مورد موضوعات روزمره و نوشتن یادداشت و پیام کوتاه برای نزدیکان است.

### سرفصل:

- توضیحاتی در مورد برنامه کلاسی در طول نیم‌سال تحصیلی، امتحان و چگونگی ارزشیابی. همچنین توضیحاتی در مورد هدف از ارائه درس به دانشجویان.
- آموزش نحوه استفاده از برگه مخصوص نگارش به زبان ژاپنی.
- آموزش نحوه نگارش افقی و عمودی.
- آموزش ساختار نگارش ساده با ۲۰۰ حرف.
- آموزش نوشتن پیام و یادداشت کوتاه.
- آموزش نوشتن به صورت عینی (objective).
- آموزش مسائل سجاوندی (punctuation).
- آموزش درباره انسجام متن.
- آموزش نگارش جملات اولیه درباره کشور ایران و دین اسلام.
- لازم به ذکر است که جلساتی از نیم‌سال تحصیلی به منظور انجام امتحان میان ترم، رفع اشکال و ارائه توضیحات مکمل استفاده خواهد شد

### روش ارزیابی:

پروژه	آزمون نهایی	میان ترم	ارزشیابی مستمر
-	آزمون‌های نوشتاری ۶۰٪ عملکردی -	۳۰٪	۱۰٪

### منابع:

- ۱- 『みんなの日本語 やさしい作文』スリーエーネットワーク (編) (۲۰۱۲)  
"ژاپنی برای همه: نگارش ساده"
- ۲- 『留学生の日本語作文』日本事情研究室 (۱۹۹۰)  
"نگارش برای دانشجویان خارجی"
- ۳- 『絵入り日本語作文入門』専門教育出版 (۱۹۹۴)  
"آموزش نگارش به همراه تصویر"





# فصل چهارم

## محتوای دروس تخصصی



مبانی دستور زبان ژاپنی  
Foundations of Japanese Grammar

تعداد واحد: ۳ واحد

تعداد ساعت: ۴۸ ساعت

نوع درس: پایه

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

آموزش تکمیلی عملی: ندارد

هدف: هدف از ارائه این درس، آشنایی با ساختار ابتدایی و پایه زبان ژاپنی است. به این منظور، در تدریس این درس آموزش مباحثی نظیر الفبای زبان ژاپنی، واژگان سطح ابتدایی و دستور زبان پایه در نظر گرفته شده است. در حال گروه زبان و ادبیات ژاپنی برای این درس کتبی در دست تألیف و آماده‌سازی دارد. تا زمان آماده شدن این کتب بومی، در تدریس این درس از ابتدای کتاب درسی «ژاپنی برای همه ۱» تا پایان درس ۲۰ تدریس خواهد شد. انتظار می‌رود با آموزش موارد یاد شده دانشجو قادر به نگارش و درک جملات ساده و درک و بیان در سطح گفت و شنود روزمره بشود.

سرفصل:

- توضیحاتی در مورد برنامه کلاسی در طول ترم، امتحان و چگونگی ارزشیابی. همچنین توضیحاتی درمورد هدف از ارائه این درس به دانشجویان.
- آموزش حروف الفبای هیراگانا و واژه های ابتدایی (اسامی).
- آموزش حروف الفبای کاتاگانا و واژه های ابتدایی (صفات).
- آموزش حروف الفبای هیراگانا و واژه های ابتدایی (افعال).
- آموزش حروف الفبای کاتاگانا و دستور زبان ابتدایی با استفاده از کتاب درسی مربوطه.
- آموزش حروف الفبای کاتاگانا و دستور زبان ابتدایی با استفاده از کتاب درسی مربوطه.
- توضیح نکات دستوری ساده از قبیل صفت و موصوف، آموزش ساعت.
- آموزش جملات پرسشی و چگونگی دادن پاسخ مثبت و منفی به این جملات.
- لازم به ذکر است که جلساتی از نیم‌سال تحصیلی به منظور انجام امتحان میان ترم، رفع اشکال و ارائه توضیحات مکمل استفاده خواهد شد.

روش ارزیابی:

پروژه	آزمون نهایی	میان ترم	ارزشیابی مستمر
-	آزمون‌های نوشتاری ۶۰٪ عملکردی -	۳۰٪	۱۰٪

منابع:

- کتاب اصلی مورد استفاده این درس کتاب "ژاپنی برای همه ۱" می‌باشد. اما بنا به ضرورت، از مطالب مکمل نیز استفاده خواهد شد.
۱. 『みんなの日本語 初級I』スリーエーネットワーク (編) (۲۰۱۲)  
"ژاپنی برای همه ۱ سطح مقدماتی"
  ۲. 『Japanese for Young People かな』 (۲۰۰۷) "ژاپنی برای جوانان حروف الفبا"
  ۳. 『みんなの日本語 初級I 書いて覚える文型練習帳』スリーエーネットワーク (۲۰۱۲)  
"کتاب تمرین، بنویسیم و حفظ کنیم ژاپنی برای همه ۱ سطح مقدماتی"
  ۴. 『みんなの日本語 初級I 標準問題集』スリーエーネットワーク (۲۰۱۲)  
"کتاب تمرین ژاپنی برای همه ۱ سطح مقدماتی"
  ۵. 『みんなの日本語 初級I 文法解説英語版』スリーエーネットワーク (۲۰۱۲)





"کتاب توضیحات گرامری، به زبان انگلیسی، زاپنی برای همه ۱ سطح مقدماتی"



دستور مقدماتی زبان ژاپنی  
Elementary Japanese Grammar

تعداد واحد: ۳ واحد

تعداد ساعت: ۴۸ ساعت

نوع درس: پایه

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: مبانی دستور زبان ژاپنی

آموزش تکمیلی عملی: ندارد

هدف: هدف از ارائه این درس آموزش سطح مقدماتی دستور زبان ژاپنی است. منبع اصلی این درس نیز تا زمان آماده شدن کتب بومی در دست تألیف، کتاب «ژاپنی برای همه ۱» است که از دروس ۲۰ تا ۳۲ آن تدریس خواهد شد. انتظار می‌رود که دانشجویان گذراندن این درس قادر به ساختن جملات امری، تقاضایی، پرسشی، شرطی و جملات مربوط به اظهار تاسف و همدردی و عبارات مربوط به تبریک شود.

سرفصل:

- توضیحاتی در مورد برنامه کلاسی در طول ترم، امتحان و چگونگی ارزشیابی. همچنین توضیحاتی در مورد هدف از ارائه این درس به دانشجویان.
- آموزش دسته بندی افعال در زبان ژاپنی بر حسب بن فعل.
- آموزش نحوه صرف افعال سه گانه در زبان ژاپنی.
- آموزش احوالپرسی روزمره، جملات امری.
- آموزش جملات پرسشی و چگونگی دادن پاسخ مثبت و منفی به این جملات.
- آموزش جملات تقاضا و عبارات شرطی.
- آموزش جملات مربوط به تبریک گفتن به مناسبت‌های مختلف.
- آموزش جملات مربوط به اظهار تاسف و همدردی با مخاطب.
- لازم به ذکر است که جلساتی از نیم سال تحصیلی به منظور انجام امتحان میان ترم، رفع اشکال و ارائه توضیحات مکمل استفاده خواهد شد.

روش ارزیابی:

پروژه	آزمون نهایی	میان ترم	ارزشیابی مستمر
-	آزمون‌های نوشتاری ۶۰٪ عملکردی -	۳۰٪	۱۰٪

منابع:

- کتاب اصلی مورد استفاده این درس کتاب "ژاپنی برای همه ۱" می‌باشد، اما بنا به ضرورت، از مطالب مکمل نیز استفاده خواهد شد.
۱. 『みんなの日本語 初級1』スリーエーネットワーク (編) (۲۰۱۲)  
"ژاپنی برای همه ۱ سطح مقدماتی"
  ۲. 『みんなの日本語 初級I 書いて覚える句型練習帳』スリーエーネットワーク (۲۰۱۲)  
"کتاب تمرین بنویسیم و حفظ کنیم ژاپنی برای همه ۱ سطح مقدماتی"
  ۳. 『みんなの日本語 初級I 標準問題集』スリーエーネットワーク (۲۰۱۲)  
"کتاب تمرین ژاپنی برای همه ۱ سطح مقدماتی"
  ۴. 『みんなの日本語 初級I 文法解説英語版』スリーエーネットワーク (۲۰۱۲)



"کتاب توضیحات گرامری، به زبان انگلیسی-ژاپنی برای همه ۱ سطح مقدماتی"



دستور متوسط زبان ژاپنی  
Intermediate Japanese Grammar

تعداد واحد: ۳ واحد

تعداد ساعت: ۴۸ ساعت

نوع درس: پایه

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: دستور مقدماتی زبان ژاپنی

آموزش تکمیلی عملی: ندارد

هدف: هدف از ارائه این درس، تکمیل آموزش سطح متوسط دستور زبان ژاپنی می‌باشد. در این درس تا زمان آماده شدن کتب بومی در دست تألیف، نکات دستوری و تمرین‌های مشخص شده از درس ۳۳ تا ۴۵ کتاب درسی «ژاپنی برای همه ۲» آموزش داده خواهد شد. با یادگیری مطالب مربوط به این درس دانشجو قادر خواهد شد نسبت به سطح مقدماتی، جملات و عبارات پیشرفته‌تری در نگارش و گفت و شنود به کار ببرد.

سرفصل:

- توضیحاتی در مورد برنامه کلاسی در طول ترم، امتحان و چگونگی ارزشیابی. همچنین توضیحاتی در مورد هدف از ارائه درس به دانشجویان.
- آموزش جملات مربوط به موافقت یا مخالفت با نظر مخاطب.
- آموزش جملاتمنوع قدردانی در زبان ژاپنی.
- آموزش جملاتشرطی مختلف در زبان ژاپنی.
- آموزش جملاتتوانشی در زبان ژاپنی.
- آموزش ساختارهای مربوط به بیان اهداف در آینده.
- ارائه توضیحات در مورد چگونگی بیان شک و تردید نظیر (ممکن است، احتمالاً، شاید، اگر اشتباه نکنم و غیره).
- آموزش صورت مجهول در زبان ژاپنی، مفاهیم خاص و موارد مختلف استفاده از آن در این زبان.
- آموزش عباراتمختلف مربوط به عذرخواهی در زبان ژاپنی.
- لازم به ذکر است که جلساتی از نیم‌سال تحصیلی به منظور انجام امتحان میان ترم، رفع اشکال و ارائه توضیحات مکمل استفاده خواهد شد.

روش ارزیابی:

پروژه	آزمون نهایی	میان ترم	ارزشیابی مستمر
-	آزمون‌های نوشتاری ۶۰٪ عملکردی -	۳۰٪	۱۰٪

منابع:

۱. 『みんなの日本語初級II』スリーエーネットワーク (۲۰۱۲)  
"ژاپنی برای همه ۲ سطح مقدماتی"
۲. 『みんなの日本語 初級II 書いて覚える句型練習帳』スリーエーネットワーク (۲۰۱۲)  
"کتاب تمرین، بنویسیم و حفظ کنیم، ژاپنی برای همه ۲ سطح مقدماتی"
۳. 『みんなの日本語 初級II 標準問題集』スリーエーネットワーク (۲۰۱۲)  
"کتاب تمرین ژاپنی برای همه ۲ سطح مقدماتی"
۴. 『みんなの日本語 初級II 文法解説英語版』スリーエーネットワーク (۲۰۱۲)  
"کتاب توضیحات گرامری، به زبان انگلیسی، ژاپنی برای همه ۲ سطح مقدماتی"



میانی گفت و شنود ژاپنی  
Foundations of Japanese Conversation

تعداد واحد: ۳ واحد

تعداد ساعت: ۴۸ ساعت

نوع درس: پایه

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

آموزش تکمیلی عملی: ندارد

هدف:

آشنا کردن دانشجویان با نظام آوایی زبان ژاپنی و بررسی تکیه کلمه و آهنگ جمله و چگونگی به کار بردن آن‌ها در مکالمه. آشنایی با الگوهای زبانی، با استفاده از سی‌دی و توضیحات استاد و آموزش گفت و شنود ژاپنی در حد ابتدایی و تمرین و تکرار. در این درس تا زمان آماده شدن کتب بومی در دست تألیف، بخش‌های مربوط به گفت و شنود درس‌های ۱-۲۰ کتاب «ژاپنی برای همه ۱» و تمرین‌های مربوط به آن تدریس خواهد شد.

سرفصل:

- توضیحاتی در مورد برنامه کلاسی در طول ترم، امتحان و چگونگی ارزشیابی. همچنین توضیحاتی در مورد هدف از ارائه درس به دانشجویان.
- انجام مکالمات دو نفره و گروهی موجود در قسمت «گفت و شنود» کتاب درسی.
- انجام بخش‌های شنیداری و پاسخ به سوالات تستی و تشریحی کتاب درسی.
- ساخت و اجرای مکالمه در زمینه‌های تدریس شده مربوط به این سطح، از قبیل معرفی خود در یک جمع جدید، احوالپرسی، سوال در مورد مکان و پرسیدن آدرس.
- انجام تمرینات مورد نیاز میانی گفت و شنود.
- لازم به ذکر است که جلساتی از نیم‌سال تحصیلی به منظور انجام امتحان میان ترم، رفع اشکال و ارائه توضیحات مکمل استفاده خواهد شد.

روش ارزیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
۱۰٪	۳۰٪	آزمون‌های نوشتاری ۳۰٪ عملکردی ۳۰٪	-

منابع:

۱. 『みんなの日本語 初級1』スリーエーネットワーク (編) (۲۰۱۲) "ژاپنی برای همه ۱"
۲. 『Role play cards -OPI』
۳. 『日本語生中継』 "زبان ژاپنی بخش زنده" 『みんなの日本語 初級1 聴解タスク』スリーエーネットワーク (۲۰۱۲)

"تمرین‌های شنیداری ژاپنی برای همه ۱"

۵. 『日本語初級1 大地』スリーエーネットワーク (۲۰۰۸) "زبان ژاپنی سطح مقدماتی ۱ دایچی"



۳۶	ادبیات تطبیقی	۲	-	۲	۲	-	۳۲	آشنایی با نویسندگان معاصر
۳۷	اصول و روش تحقیق ۱	۲	-	۲	۲	-	۳۲	فناوری اطلاعات و زبان ژاپنی
۳۸	اصول و روش تحقیق ۲	۲	-	۲	۲	-	۳۲	اصول و روش تحقیق ۱
جمع	جمع دروس تخصصی	۷۸	-	۷۸	۷۸	-	۱۲۴۸	

جدول شماره ۴

جدول دروس اختیاری زبان دوم رشته زبان و ادبیات ژاپنی مقطع کارشناسی

ردیف	نام درس	تعداد واحد نظری			ساعت در ترم			پیش نیاز
		نظری	عملی	جمع	نظری	عملی	جمع	
۱	آشنایی با ادبیات نمایشی	۲	-	۲	۲۲	-	۳۲	سیری در تاریخ ادبیات ژاپن
۲	آشنایی با تاریخ ژاپن	۲	-	۲	۲۲	-	۳۲	خواندن متون متوسط
۳	ترجمه متون مطبوعاتی	۲	-	۲	۲۲	-	۳۲	ترجمه متون پیشرفته
۴	ترجمه متون ادبی	۲	-	۲	۲۲	-	۳۲	ترجمه متون پیشرفته
۵	داستان کوتاه	۲	-	۲	۲۲	-	۳۲	خواندن متون پیشرفته
۶	مناظره به زبان ژاپنی	۲	-	۲	۲۲	-	۳۲	گفت و شنود پیشرفته ژاپنی
۷	بیان شفاهی داستان	۲	-	۲	۲۲	-	۳۲	سخنرانی و یادداشت برداری ۲
۸	فن ترجمه شفاهی	۲	-	۲	۲۲	-	۳۲	سخنرانی و یادداشت برداری ۲
۹	خواندن متون علمی	۲	-	۲	۲۲	-	۳۲	خواندن متون پیشرفته
۱۰	ترجمه آثار دیداری-شنیداری	۲	-	۲	۲۲	-	۳۲	ترجمه متون پیشرفته
	جمع کل:	۲۰	-	۲۰	۳۲۰	-	۳۲۰	

دانشجویان می‌بایست از بین ۲۰ واحد اختیاری، ۱۰ واحد را به عنوان جایگزین زبان دوم انتخاب نمایند.



فصل سوم  
محتوای دروس پایه



## آشنایی با کانجی An Introduction to Kanji

تعداد واحد: ۲ واحد  
تعداد ساعت: ۳۲ ساعت  
نوع درس: پایه  
نوع واحد: نظری  
پیش نیاز: ندارد  
آموزش تکمیلی عملی: ندارد

**هدف:** «کانجی» به نشانه‌های واژه‌نگار اطلاق می‌شود که در دوران کانگ در کشور چین ابداع شد و در قرن چهارم و پنجم میلادی به ژاپن راه یافت و بخشی از نظام نوشتاری زبان ژاپنی شد. بعدها ژاپنی‌ها نشانه‌های هجانگار «هیراگانا» و «کاتاکانا» را با اعمال تغییراتی بر روی نشانه‌های کانجی ابداع کردند و به کار گرفتند. امروزه هر سه نوع نشانه کانجی، هیراگانا و کاتاکانا در زبان ژاپنی مورد استفاده قرار می‌گیرد. در حال حاضر، تعداد مورد نیاز این نشانه‌ها برای خواندن و نوشتن ۱۹۴۵ نشانه کانجی، ۴۶ حرف هیراگانا و ۴۶ حرف کاتاکانا است. از میان این تعداد نشانه کانجی، ۱۰۰۰ نشانه در دروس آشنایی با کانجی و کانجی مقدماتی تا پیشرفته تدریس خواهد شد و تعداد ۲۰۰ نشانه در دروس تخصصی «خواندن و درک مطلب متوسط و پیشرفته» و «زبان‌شناسی ژاپنی ۱ و ۲» گنجانده خواهد شد. با آموزش این تعداد کانجی، دانشجو قادر خواهد بود تعداد باقی مانده این نشانه‌ها را به شکل خودآموز فراگیرد. هدف از ارائه این درس، آشنایی با تاریخچه کانجی و چگونگی پیدایش آن در چین و ژاپن، همچنین آشنایی کلی با تفاوت کانجی در زبان ژاپنی و چینی، کسب مهارت در خواندن و نوشتن کانجی در زبان ژاپنی و فراگیری ۱۰۰ نشانه ابتدایی آن است.

### سرفصل:

- توضیحاتی در مورد برنامه کلاسی در طول ترم، امتحان و چگونگی ارزشیابی. همچنین توضیحاتی در مورد هدف از ارائه این درس به دانشجویان.
- تدریس خواندن و روش صحیح نوشتن نشانه‌های هجانگار هیراگانا و کاتاکانا در جلسات ابتدایی.
- معرفی تاریخچه پیدایش کانجی.
- آموزش دلایل، مزایا و معایب استفاده از کانجی در زبان ژاپنی.
- بیان تفاوت‌های کانجی در زبان چینی و ژاپنی.
- آموزش قسمتهای مختلف کانجی، معرفی ترتیب نگارش هر نشانه و مختصات آن و معرفی انواع کانجی.
- آموزش مهارت های خواندن و نوشتن کانجی.
- تدریس تعداد ۱۰ کانجی در هر جلسه.
- برگزاری آزمون‌های دوره‌ای به صورت هفتگی و احتساب نمرات در نمره نهایی.

### روش ارزیابی:

پروژه	آزمون نهایی	میان ترم	ارزشیابی مستمر
-	آزمون‌های نوشتاری: ۵۰٪ عملکردی -	۳۰٪	۲۰٪

### منابع:

۱. 『漢字入門』 国際交流基金 (۱۹۸۹) "درآمدی بر کانجی"
۲. 『Basic kanji Book Ⅰ』 凡人社 "کتاب کانجی مقدماتی ۱"
۳. 『漢字マスター Vol.Ⅰ』 アルク (۲۰۱۱) "کتاب تسلط بر کانجی، جلد اول"
۴. 『「日本語能力試験対策」にほんごチャレンジ かんじN4-5』 アスク (۲۰۱۰)  
"کانجی های سطح پنج در آزمون سنجش توانایی زبان ژاپنی"
۵. 『みんなの日本語 初級Ⅰ 漢字練習帳』 スリーエーネットワーク (۲۰۱۲)  
"تمرینات کانجی مقدماتی ۱، مربوط به کتاب ژاپنی برای همه"





کانجی مقدماتی  
Elementry Kanji

تعداد واحد: ۲ واحد  
تعداد ساعت: ۲۲ ساعت  
نوع درس: پایه  
نوع واحد: نظری  
پیش نیاز: آشنایی با کانجی  
آموزش تکمیلی عملی: ندارد

هدف: کسب مهارت در خواندن و نوشتن کانجی در زبان ژاپنی و رسیدن به توانش زبانی در کانجی سطح N5 با معیار بین المللی JLPT. تمرین خواندن و نوشتن تعداد ۲۲۵ نشانه جدید کانجی با مینا قرار دادن ۱۰۰ نشانه کانجی فراگرفته شده در درس آشنایی با کانجی.

سرفصل:

- توضیحاتی در مورد برنامه کلاسی در طول ترم، امتحان و چگونگی ارزشیابی. همچنین توضیحاتی در مورد هدف از ارائه این درس به دانشجویان.
- آموزش قسمتهای مختلف کانجی های جدید، معرفی تاریخچه، تلفظ، معنا و ترتیب نگارش هر نشانه و مختصات آن.
- آموزش مهارت های خواندن و نوشتن کانجی.
- تدریس تعداد ۱۶ کانجی در هر جلسه.
- برگزاری آزمون های دوره ای به صورت هفتگی و احتساب نمرات در نمره نهایی.

روش ارزیابی:

پروژه	آزمون نهایی	میان ترم	ارزشیابی مستمر
-	آزمون های نوشتاری ۵۰٪ عملکردی -	۳۰٪	۲۰٪

منابع:

۱. 『Basic kanji Book ⅴ』 凡人社 "کتاب کانجی مقدماتی ۱"
۲. 『漢字マスター Vol.I』 アルク (۲۰۱۱) "کتاب تسلط بر کانجی، جلد اول"
۳. 『「日本語能力試験対策」にほんごチャレンジ かんじN4-5』 アスク (۲۰۱۰)  
"کانجی های سطح پنج در آزمون سنجش توانایی زبان ژاپنی"
۴. 『みんなの日本語 初級I 漢字練習帳』 スリーエーネットワーク (۲۰۱۲)  
"تمرینات کانجی مقدماتی ۱، مربوط به کتاب ژاپنی برای همه"



کانجی متوسط  
Intermediate Kanji

تعداد واحد: ۲ واحد  
تعداد ساعت: ۳۲ ساعت  
نوع درس: پایه  
نوع واحد: نظری  
پیش نیاز: کانجی مقدماتی  
آموزش تکمیلی عملی: ندارد

هدف: کسب مهارت در خواندن و نوشتن کانجی در زبان ژاپنی و رسیدن به توانش زبانی در کانجی سطح N۴، تمرین خواندن و نوشتن تعداد ۲۲۵ نشانه جدید کانجی با مینا قرار دادن ۲۲۵ نشانه کانجی فراگرفته شده بیشین در درس کانجی سطح N۵.

سرفصل:

- توضیحاتی در مورد برنامه کلاسی در طول ترم، امتحان و چگونگی ارزشیابی. همچنین توضیحاتی در مورد هدف از ارائه این درس به دانشجویان.
- آموزش قسمتهای مختلف کانجی های جدید، معرفی تاریخچه، تلفظ، معنا و ترتیب نگارش هر نشانه و مختصات آن.
- آموزش مهارت های خواندن و نوشتن کانجی.
- تدریس تعداد ۱۶ کانجی در هر جلسه.
- برگزاری آزمون های دوره ای به صورت هفتگی و احتساب نمرات در نمره نهایی.

روش ارزشیابی:

پروژه	آزمون نهایی	میان ترم	ارزشیابی مستمر
-	آزمون های نوشتاری ۵۰٪ عملکردی -	۳۰٪	۲۰٪

منابع:

۱. 『Basic kanji Book ۱』 凡人社 "کتاب کانجی مقدماتی ۱"
۲. 『漢字マスター Vol.1』 アルク (۲۰۱۱) "کتاب تسلط بر کانجی، جلد اول"
۳. 『「日本語能力試験対策」にほんごチャレンジ かんじN4-5』 アスク (۲۰۱۰)  
"کانجی های سطح پنج در آزمون سنجش توانایی زبان ژاپنی"
۴. 『みんなの日本語 初級I 漢字練習帳』 スリーエーネットワーク (۲۰۱۲)  
"تمرینات کانجی مقدماتی ۱، مربوط به کتاب ژاپنی برای همه"

